

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[2013/203913]

7 JUNI 2013. — Decreet houdende instemming met

1° de Overeenkomst tussen België en Denemarken tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 oktober 1969, zoals gewijzigd en aangevuld door de Protocollen van 27 september 1999 en 7 juli 2009;

2° het Protocol tot wijziging van de overeenkomst, vermeld onder 1°, zoals gewijzigd, ondertekend te Brussel op 7 juli 2009

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet houdende instemming met

1° de overeenkomst tussen België en Denemarken tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 oktober 1969, zoals gewijzigd en aangevuld door de protocollen van 27 september 1999 en 7 juli 2009;

2° het protocol tot wijziging van de overeenkomst, vermeld onder 1°, zoals gewijzigd, ondertekend te Brussel op 7 juli 2009.

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en een gewestaangelegenheid.

Art. 2. Zullen volkomen gevolg hebben :

1° de overeenkomst tussen België en Denemarken tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 oktober 1969, zoals gewijzigd en aangevuld door het protocol van 27 september 1999, en door het protocol van 7 juli 2009;

2° het protocol, ondertekend te Brussel op 7 juli 2009, tot wijziging van de overeenkomst tussen België en Denemarken tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 oktober 1969, zoals gewijzigd en aangevuld door het op 27 september 1999 te Kopenhagen ondertekende protocol.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 juni 2013.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,

Ph. MUYTERS

Nota

Zitting 2012-2013

Stukken : Ontwerp van decreet : 1988 — Nr. 1; Verslag : 1988 — Nr. 2; Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 1988 — Nr. 3.

Handelingen : Bespreking en aanneming : vergadering van 29 mei 2013.

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[2013/203913]

7 JUIN 2013. — Décret portant assentiment

1° à la Convention entre la Belgique et le Danemark en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 16 octobre 1969, telle que modifiée et complétée par les Protocoles des 27 septembre 1999 et 7 juillet 2009;

2° au Protocole modifiant la Convention visée au 1°, tel que modifié, signé à Bruxelles le 7 juillet 2009.

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit :

Décret portant assentiment

1° à la Convention entre la Belgique et le Danemark en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 16 octobre 1969, telle que modifiée et complétée par les Protocoles des 27 septembre 1999 et 7 juillet 2009;

2° au Protocole modifiant la Convention visée au 1°, tel que modifié, signé à Bruxelles le 7 juillet 2009.

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

Art. 2. Sortiront leur plein et entier effet :

1° la Convention entre la Belgique et le Danemark en vue d' éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 16 octobre 1969, telle que modifiée et complétée par le Protocole du 27 septembre 1999 et par le Protocole du 7 juillet 2009.

2° le Protocole, signé à Bruxelles le 7 juillet 2009, modifiant la Convention entre la Belgique et le Danemark en vue d' éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 16 octobre 1969, telle que modifiée et complétée par le Protocole signé à Copenhague le 27 septembre 1999.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 juin 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports,

Ph. MUYTERS

—————
Note

Session 2012-2013

Documents : Projet de décret : 1988 — N° 1; Rapport : 1988 — N° 2; Texte adopté en séance plénière : 1988 — N° 3.

Annales : Discussion et adoption : séance du 29 mai 2013.

—————
VLAAMSE OVERHEID

[2013/203914]

7 JUNI 2013. — Decreet houdende instemming met

1° de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek IJsland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het protocol, beide ondertekend te Brussel op 23 mei 2000, zoals gewijzigd door het Protocol van 15 september 2009;

2° het Protocol tot wijziging van de overeenkomst, vermeld onder 1°, ondertekend te Brussel op 15 september 2009

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet houdende instemming met :

1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek IJsland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het protocol, beide ondertekend te Brussel op 23 mei 2000, zoals gewijzigd door het protocol van 15 september 2009;

2° het protocol tot wijziging van de overeenkomst, vermeld onder 1°, ondertekend te Brussel op 15 september 2009.

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en een gewestaangelegenheid.

Art. 2. Zullen volkomen gevolg hebben :

1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek IJsland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het protocol, beide ondertekend te Brussel op 23 mei 2000, zoals gewijzigd door het protocol, ondertekend te Brussel op 15 september 2009;

2° het protocol ondertekend te Brussel op 15 september 2009, tot wijziging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek IJsland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 23 mei 2000.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 juni 2013.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,

Ph. MUYTERS

—————
Nota

Zitting 2012-2013

Stukken : Ontwerp van decreet : 1989 — Nr. 1; Verslag : 1989 — Nr. 2; Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 1989 — Nr. 3.

Handelingen : Bespreking en aanneming : Vergadering van 29 mei 2013.